



BANCO DE MÉXICO®

## Temas en lenguas indígenas: Piezas presuntamente falsas

TRADUCTORA: MARÍA HERNÁNDEZ GÓMEZ

LENGUA: TSELTAL

VARIANTE: DEL OCCIDENTE

Dirección General de Emisión  
Noviembre 2023

**Uso Público**

Información de acceso público.

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

### PIEZAS PRESUNTAMENTE FALSAS ¿Qué hacer cuando se sospecha de la autenticidad de un billete o moneda?

Si tiene un billete o una moneda del que sospeche de su autenticidad (presuntamente falso), no lo utilice para hacer o recibir pagos. El hacer pagos con una pieza falsa es un delito federal que se castiga hasta con doce años de prisión. Debe llevar el billete o moneda que parece falsa a cualquier sucursal bancaria para que lo/la envíen gratuitamente al Banco de México para su análisis. Banco de México es la única institución en el país que determina si un billete o moneda es auténtico o falso.

Si al realizar un pago le indican que alguno de sus billetes y/o monedas parece falso, pida que se lo/la devuelvan. Únicamente los bancos pueden quedarse con billetes o monedas que parecen falsos y, a cambio, deben entregar un recibo como se explica adelante. El banco enviará la(s) pieza(s) presuntamente falsa(s) al Banco de México para que se analicen.

Te lech' junetik yu'un sok a'telil yu'unik te snaul te tak'ine la jichik ta muk te swenta te ata kum te lech tak'inetik sok te sbi'talil te tak'ine, soknix te yantik lumetik te stak jeltik te sbi'talil sok lech' tak'ine taame ay bi skan sjo'k'oye sok tame skan na stojol lek te tak'ine, sok Lotiletike. Te swenta jini ja la yu'unik te bastil antsetik sok winiketik sok te sk'opjik ta batsil k'op te mach'a la ska'ex te st'ibni ja' la *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.*; tame ay la sjelon te st'ibni ta kaxlan k'op sok la k'oponaik te banti st'ibuwil ta kaxlan k'opini, ja te balinta lekilal swenta te-ine.

### TAK'INETIK TE CHOPOL TAK'IN ¿Binti ya pastik te ay ya tajtik te chopol lejch mak sejp tak'in?

Teme te lejch mak sejp tak'in ya ataj ta ilel (te chopol tak'in), ma xtuun ta stojel mak yichel atojol. Teme ay bi ya tojtik sok chopol te tak'in ja' un mulik te ay chukelal ta lajcheb jawil. Ya skan ya yichbael ichel te chopol tak'in ta jun *sucursal bancaria* yu'un ya yak'ik ta *Banco de México* yu'un ya yich ilel. Te *Banco de México* janax stukel te instusion li ta slumal *México* te ya yal teme lek mak chopol tak'in.

Teme kalal yakal a tojbel ya wich alel te chopol tak'in, k'ana sujtet te chopol tak'ine. Janax te *bancos* ya stak yich jilel te chopol tak'in, sok ya stak sjel, jich bit'il ya chol li ta alan. Te *banco* ya yak'bael te chopol tak'in ta *Banco de México* ya yich ilel.

El recibo se llama "Recibo de Retención de Monedas Metálicas y/o Billetes Presuntamente Falsos o Alterados", también conocido como Anexo 6A. Es muy importante que el recibo tenga un número del Sistema de Autenticación de Moneda ("Número de Recibo SAM") que proporciona el Banco de México o el número generado por la institución de crédito, en caso de contingencia, mismo que le servirá para rastrear su pieza. También es importante que el cajero que realice la retención, y usted, anoten sus nombres y firmen el Anexo 6A.

La institución de crédito cuenta con 20 días hábiles bancarios para entregar la pieza al Banco de México, y a su vez, para que este Instituto Central haga el análisis y publique el resultado dispone de un máximo de 10 días hábiles bancarios si se trata de moneda nacional, o 20 si se trata de moneda extranjera. Para conocer el resultado, puede preguntar en la institución de crédito que retuvo la pieza, o bien, puede consultarlo en: *Consulta del resultado del análisis de piezas retenidas como presuntamente falsas*<sup>1</sup>.

Si la pieza resulta auténtica, el banco que retuvo la pieza le reembolsará el importe correspondiente. Si la pieza resulta ser falsa o alterada, quedará bajo guarda y custodia del Banco de México y no podrá recuperar el importe correspondiente, pues realmente se trata de un pedazo de material que tiene la finalidad de engañar al público por contar con

Te sjunil ja' sbiil "Recibo de retención de monedas metálicas y/o billetes presuntamente falsos o alterados", soknix ja' sbiil jun Anexo 6A. Tulan sk'oplal te sjunil ay yajtalul yu'un te Sistema de Autenticación de Moneda ("Numero recibo SAM") ja' ya yak te Banco de México mak altalil te ya yak te institución de crédito, teme ay chebet awo'tan, ya stak' atunteste te ajtal yu'un ya wil baay te tak'in. Jichnix tulán sk'oplal te mach'a ya tsakjilel te tak'in, ja'at, ya anakanbe te sbiil soy ya kanbe spirma ya jun 6A.

Te institucion de kredito ay tab ta ka'al yu'un ya yakbael ta Banco de México, soknix, yu'un te Instituto Central ya stak' yil sok ya yal te bin yilel ay lajuneb ka'al yu'un te te ya yil teme stak'in méxico, mak tab teme k'ejel lum stak'in. Teme ya k'an anaj stojol bin yilel a lok', ya stak ajok'oj ta institucion de crédito te yich te tak'in, mak ya stak' awil ta chajantak'in: *Consulta del resultado del análisis de piezas retenidas como presuntamente falsas*<sup>2</sup>.

Teme lek a lok'te tak'in, te banco te la yich jilel te tak'in ya cha' sujtesbet te ayeb te tak'in la yichjil. Teme chopol alok', ya yich jilel te Banco de México sok maj yichix sujtesel a ta atak'in, melel teme ay xejt te maba lek te tak'in yu'un ya yich lolojel te winik-ants sok maj te yetalul sok te lejch mak sejp tak'in, chikan a te binti-ae.

<sup>1</sup> Sólo disponible en español:

<https://extranet.banxico.org.mx/SAM/ConsultaAutenticacion;jsessionid=d87be145f7c276eb362f2d52ce40?execution=e1s1>

<sup>2</sup> Ja'nax ta kaxlan k'op

<https://extranet.banxico.org.mx/SAM/ConsultaAutenticacion;jsessionid=d87be145f7c276eb362f2d52ce40?execution=e1s1>

características similares a las de los billetes o monedas, según sea el caso.

### ¿Qué hacer cuando se recibe una Pieza Presuntamente Falsa (PPF) en un cajero automático o ventanilla bancaria?

De acuerdo con el artículo 48 Bis 1 de la Ley de Instituciones de Crédito, tiene derecho de reclamar el importe de la pieza a la institución de crédito a la que pertenezca el cajero automático o la ventanilla bancaria en donde le entregaron la PPF. Es una obligación de la institución de crédito el atender este tipo de eventos; sin embargo, para presentar la reclamación, sólo se tienen hasta 5 días hábiles bancarios posteriores a la fecha en que se recibió la pieza.

Para presentar la reclamación, la persona que recibió la PPF deberá acudir al banco al que pertenezca el cajero automático o la ventanilla bancaria, y:

- Entregar la pieza. Si ya no la tuviera porque otro banco la retuvo, entonces deberá entregar el "Recibo de Retención de Monedas Metálicas y/o Billetes Presuntamente Falsos o Alterados" (Anexo 6A), que ese otro banco debió entregarle a cambio de la PPF.
- Entregar copia de su identificación oficial.
- Elaborar un relato de puño y letra donde especifique detalladamente cómo obtuvo la PPF, incluyendo la sucursal, fecha, hora, entre otros datos.

### ¿Binti ya stak' ya pastik teme ay chopol tak'in (Pieza Presuntamente Falsa [PPF]) ya yak'tal lokel te skejil tak'in mak ya yak'talokel te ventanilla bancaria?

Ta yayejul te *artículo 48 bis 1* yu'un te Ley de *Instituciones de Crédito*, ay mantail awun te ya stak' ajel te jayeb chopol tak'in te la yak'tal lokel te skejil tak'in mak ya yak'talokel te *ventanilla bancaria* te banti la ataj te chopol tak'in *PPF*. Ja' jun atelil yu'unik te *institución de crédito* te ya yilik te ay ba ya spataj, jich yu'un, teme ya k'an ajel te chopol tak'in, ay nax joeb ka'al te ya sba a-jok'oj ta banco te bit'il yajtalul te la away ak'el tal lok'el te chopol tak'in.

Ta swenta te sk'anel sjelel, te mach'a te la staj te chopol tak'in ya skan ya xk'ot ta *banco* te banti la yak'tal lokel te skejil tak'in mak ya yak'talokel te *ventanilla bancaria* sok:

- Yakel te tak'in, teme ay mayukix awichoa yu'un yan *banco* la yich betix jilel, ya skan ya awak ta ilel te "*Recibo de Retención de Monedas Metálicas y/o Billetes Presuntamente Falsos o Alterados*" (sk'oplal ta 6A), te la yak'bet te yan *banco* yu'un jil te chopol tak'in.
- Ya awak' jilel lejch slokomba te a *credencial*.
- Ya skan ya a tsibuj ta ak'ab te banti ya yal bixi la ataj te chopol tak'in *PPF*, te banti ya yal, banti *sucursal*, ska'alil, yilel k'inal, sok yantikxan.

- Entregar el comprobante de la transacción; por ejemplo, recibo del cajero automático (sólo si cuenta con él, no es obligatorio).
- Yakel te sjunil te la lokes tak'in, jich bit'il sjunil te la lokes tak'in ta skejil tak'in (janax teme akejol, maba yejtal).

A cambio, recibirá un Anexo 6A, que deberá contener un número del Sistema de Autenticación de Moneda ("Número de Recibo SAM") para dar seguimiento a su trámite, así como la leyenda "Reclamo".

La institución de crédito verificará, dentro de un plazo de 5 días hábiles bancarios contados a partir de la reclamación, que la operación se hubiera llevado a cabo conforme a lo señalado en el relato por la persona que hizo el reclamo. Si se resuelve la reclamación a favor de esta última, la institución de crédito deberá entregarle el importe de la pieza reclamada. En caso contrario, la institución de crédito deberá informarle, por escrito, las razones que hayan motivado su negativa. En este supuesto, puede esperar el resultado del análisis de la pieza por parte de Banco de México, ya que, si resultara auténtica, podría recuperar su dinero.

Recuerde que pierde dinero desde el momento en que recibe un billete o moneda falso, no cuando Banco de México dictamina que no son auténticos. Para evitar ser víctima de los falsificadores y afectar su economía, lo mejor es aprender a identificar los billetes auténticos a través de sus elementos de seguridad.

Si desea obtener mayor información, llame al número telefónico 800-BANXICO (800-226 9426) o escriba a [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

Ya awich akel sjunil sk'oplal te 6A, te banti yichotal te yajtalul te *Sistema de Autenticación de Moneda ("Número de Recibo SAM")* yu'un ya yich ilel-a, sok ya ya skan alot tea "Reclamo".

Te *institución de crédito* ya yil, ay joeb ka'al ya yilik te *banco* te kalal te ya a kan sjelel te chopol tak'in, te jichuk ya yich ilel te bit'il la stsibuk ta sk'ab te mach'a ya skan sjel te chopol tak'in. Teme ja' lek alok' ta stojol te mach'a ya skan jelel tak'in, te *institución de crédito* ya sjeltabe sok ya yak te jayeb te tak'in ya skan jelel. Teme maba lek a lok' ta stojol te mach'a ya skan jelel tak'in, te *institución de crédito* ya skan ya yalbe, ta tsibubil, bintuk yu'un te maba lek a lok' te skanel sjelel chopol tak'in. Jich yu'un, ya stak' smaliyik te yajejul te yilel te chopol tak'in ta swenta te *Banco de México*, teme lek a lok ta ilel, ya stak' xjelon te stak'in.

Ya skan anaj stojol te ch'eyemix te atak'in te k'alal ya awil te lejch mak sejp chopol tak'in, maj jauk te bit'il ya yil te *Banco de México* te ya yal te maj lekuk. Tame ay la wil te chopol tak'in ja mal lek ya kiltik te bats'il lejch tak'in ja jich lek o'tika-a.

Ta me k'an ja wa-ay stojol le sk'opojat ta ch'ajan tak'in ta 800-BANXICO (800-226 9426) o ts'ibuya ta [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

\*\*\*



BANCO DE MÉXICO®

[www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)